

1KA10-FM



A120467

ČESKY

Obsah

1. Bezpečnost	50
1.1 Informace týkající se návodu k obsluze	50
1.2 Bezpečnostní pokyny	51
1.3 Používání v souladu s určením	54
1.4 Používání v rozporu s určením	54
2. Obecné informace	55
2.1 Zodpovědnost výrobce a záruka	55
2.2 Ochrana autorských práv	55
2.3 Prohlášení o shodě	55
3. Přeprava, balení a skladování	56
3.1 Kontrola dodávky	56
3.2 Balení	56
3.3 Skladování	56
4. Technické parametry	57
4.1 Součásti zařízení	57
4.2 Technické údaje	58
5. Instalace a obsluha	59
5.1 Postavení a připojení	59
5.2 Obsluha	60
6. Čištění a odvápnování	61
7. Možné závady	63
8. Recyklace	64

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Německo

Tel.: +49 5258 971-0
Fax: +49 5258 971-120
Horká linka – technická pomoc: +49 5258 197-197
www.bartscher.com



Dříve než začnete používat zařízení, přečtěte si návod k obsluze a potom jej uschovejte na dostupném místě!

Tento návod k obsluze obsahuje popis instalace zařízení, jeho obsluhy a údržby a je důležitým zdrojem informací a rad.

Podmínkou pro bezpečné a správné zacházení se zařízením je seznámit se se všemi pokyny týkajícími se bezpečnosti a obsluhy obsaženými v tomto návodu a dodržovat je. Kromě toho je nutno respektovat lokální předpisy ohledně prevence úrazů a zásady BHP.

Návod k obsluze je nedílnou součástí zařízení a je nutno jej uchovávat v blízkosti zařízení, aby k němu měly stálý přístup osoby, které zařízení instalují, provádějí údržbářské práce, zařízení obsluhují nebo čistí.

Pokud zařízení bude používat třetí osoba, tehdy jí předejte také tento návod k obsluze.

1. Bezpečnost

Zařízení bylo vyrobeno na základě aktuálních uznávaných technických principů. Zařízení však může být nebezpečné, pokud je používáno nesprávně nebo v rozporu s jeho určením.

Všechny osoby, které používají zařízení, musí dodržovat pokyny a doporučení obsažené v návodu k obsluze.

1.1 Informace týkající se návodu k obsluze

Důležité pokyny týkající se bezpečnosti a technických otázek jsou v tomto návodu k obsluze označeny příslušnými symboly. Je nutno tyto pokyny přísně dodržovat, aby bylo zabráněno případným nehodám, škodám na životě a zdraví osob a věcným škodám.



NEBEZPEČÍ!

Tento symbol označuje přímé nebezpečí, jehož následkem může být těžký tělesný úraz nebo smrt.



VÝSTRAHA!

Tento symbol označuje nebezpečné situace, které mohou vést k těžkému tělesnému úrazu nebo smrti.



HORKÝ POVRCH!

Symbol upozorňuje na horký povrch zařízení během provozu. Podceňování výstrahy hrozí opařením!



HORKÁ PÁRA!

Tato značka oznamuje, že během provozu uniká horká pára. Při nepovšimnutí se můžete popálit!



OPATRNĚ!

Tento symbol označuje možnost vzniku nebezpečných situací, které mohou vést k lehkým úrazům nebo poškození, vadnému fungování a/nebo zničení zařízení.



POKYN!

Tento symbol označuje rady a informace, které je třeba dodržovat, aby práce zařízení byla efektivní a bezporuchová.

1.2 Bezpečnostní pokyny

- Zařízení nesmí používat osoby (také děti) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi, nebo s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo nedostatečnými znalostmi. Tyto osoby mohou používat zařízení pouze pod dozorem osoby, která odpovídá za jejich bezpečnost, a nebo v případě, že obdržely od takové osoby pokyny, jak toto zařízení používat.
- Děti musí být pod dozorem, aby si nehrály se zařízením a neuváděly jej do chodu.
- Zabraňte dětem v přístupu k obalovým materiálům, jako jsou plastové sáčky nebo polystyrénové prvky. **Nebezpečí udušení!**
- Zařízení během provozu **nikdy** nenechávejte bez dozoru.

- Zařízení používejte výlučně v uzavřených prostorech.
- Zařízení můžete provozovat pouze v dokonalém technickém stavu nezbuzujícím pochybnosti a bezpečném pro používání. V případě funkčních poruch odpojte zařízení od elektrického napájení a zavolejte servis.
- Údržbu a opravy mohou provádět pouze kvalifikovaní odborníci s použitím originálních náhradních dílů a příslušenství.
Nezkoušejte nikdy provádět sami opravy na přístroji!
- Nesmí se používat takové příslušenství nebo náhradní díly, které nejsou doporučovány výrobcem. Může to vést ke vzniku pro uživatele nebezpečných situací, zařízení se může poškodit nebo způsobit škody na zdraví a životě osob, navíc to má za následek ztrátu možnosti uplatňování nároků ze záruky.
- Za účelem zabránění vzniku případného nebezpečí a zajištění optimální funkce je zakázáno provádět jakékoli změny nebo úpravy zařízení bez výslovného souhlasu výrobce.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Abyste zabránili nebezpečí, dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny:

- Dohlédněte na to, aby síťový kabel nepřišel do styku s tepelnými zdroji nebo ostrými hranami. Síťový kabel nesmí volně viset ze stolu nebo jiné plochy. Dávejte pozor, aby nikdo nestoupl na kabel nebo o něj nezakopl.
- Síťový kabel nesmí být zalomený, zauzlený, musí být vždy zcela rozvinutý. Na síťový kabel nikdy nestavějte zařízení nebo jiné předměty.
- Napájecí kabel nezakrývejte. Napájecí kabel se nesmí nacházet v pracovní oblasti a neponořujte jej do vody nebo jiných tekutin.

- Síťový kabel pravidelně kontrolujte z hlediska poškození. Zařízení nepoužívejte s poškozeným síťovým kabelem. Pokud je kabel poškozen, pak aby se zabránilo nebezpečí, dejte jej vyměnit kvalifikovanému elektrikáři nebo servisu.
- Napájecí kabel vždy odpojujte ze zásuvky pouze tažením za zástrčku.
- Zařízení nikdy nepřenášejte, nepřesouvejte ani nezvedejte za napájecí kabel.
- V žádném případě neotevírejte kryt zařízení. V případě porušení elektrických kontaktů nebo úpravy elektrické nebo mechanické konstrukce může vzniknout **nebezpečí úrazu elektrickým proudem**.
- Nesmí se používat žádné leptavé čisticí prostředky a je nutno dávat pozor na to, aby se do zařízení nedostala voda.
- Zařízení nikdy **neobsluhujte** vlhkýma rukama nebo když stojíte na mokré podlaze.
- Zástrčku vytáhněte ze zásuvky,
 - jestliže zařízení nepoužíváte,
 - jestliže se během provozu vyskytne porucha,
 - před čištěním zařízení.



HORKÝ POVRCH! Nebezpečí popálení!

Abyste zabránili nebezpečí, dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny:

- Během provozu se kryt a víko zařízení silně zahřívají. Nedotýkejte se jich holýma rukama. K otevření víka použijte úchyt.
- Také po vypnutí je zařízení ještě nějaký čas horké, před vylitím vody z vany, zahájením čištění zařízení nebo přenesením na jiné místo jej nechte dostatečně vychladnout.



HORKÁ PÁRA! Nebezpečí popálení!

Abyste zabránili nebezpečí, dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- Při otevírání víka buďte velmi opatrní z důvodu unikající páry. Může popálit ruce a obličej. Používejte ochranné rukavice nebo kuchyňské utěrky.
- Párky vytahujte pomocí kleští na párky nebo vidličky s dlouhou rukojetí.

1.3 Používání v souladu s určením

Jakékoli použití zařízení mimo zamýšlené a/nebo jiné použití je zakázáno a považuje se za používání v rozporu s určením.

Vylučují se jakékoli nároky vůči výrobci a/nebo jeho pověřeným zástupcům z titulu škod vzniklých v následku používání zařízení v rozporu s jeho určením.

Uživatel odpovídá za veškeré škody způsobené neoprávněným použitím.

Bezpečné provozování zařízení je zaručeno pouze v případě, že se zařízení používá podle pokynů uvedených v návodu k použití.

Ohřívač párků je určen k ohřívání párků a udržování jejich teploty

1.4 Používání v rozporu s určením

Každé jiné používání než uvedené v kapitole **1.3 „Používání v souladu s určením“** se uznává za neshodné s určením a je zakázáno.

Používání v rozporu s určením může vést k vážnému zranění osob a materiálním škodám způsobeným nebezpečným elektrickým napětím, požárem a vysokými teplotami. Pomocí zařízení provádějte pouze ty práce, které jsou popsány v tomto návodu. Nesprávné používání může poškodit zařízení.

Veškeré zásahy do zařízení, včetně montáže a údržby, může provádět pouze kvalifikovaný servisní personál.

2. Obecné informace

2.1 Zodpovědnost výrobce a záruka

Veškeré informace obsažené v tomto návodu k obsluze byly sestaveny na základě závazných předpisů, aktuálních konstrukčních, inženýrských a našich znalostí a také našich dlouhodobých zkušeností. Rovněž překlady návodu k obsluze byly provedeny s maximální pečlivostí.

Nemůžeme však převzít zodpovědnost za případné chyby v překladech. Rozhodující verzí je přiložený návod k obsluze v německém jazyce.

Při objednávce speciálních modelů nebo doplňkových možností a při využití nejnovějších technických výtvarků se dodané zařízení může lišit od vysvětlivek a kreseb obsažených v tomto návodu k obsluze.



OPATRŇ!

Před zahájením veškerých činností souvisejících se zařízením, zejména před jeho uvedením do provozu, si pozorně přečtete tento návod k obsluze!

Výrobce **nenese odpovědnost** za závady a poruchy vyplývající z:

- nedodržování pokynů týkajících se obsluhy a čištění;
- používání neshodného s určením;
- provádění změn uživatelem;
- používání nedovolených náhradních dílů.

Vyhrazujeme si právo provádět technické změny u produktu za účelem zlepšení uživatelských vlastností zařízení a jeho zdokonalování.

2.2 Ochrana autorských práv

Tento návod k obsluze a v něm obsažené texty, kresby, fotografie a jiné prvky jsou chráněny autorským právem. Je zakázáno rozmnožovat obsah návodu k obsluze (i jeho jednotlivých částí) v jakékoliv podobě a jakýmkoli způsobem a využívat a / nebo předávat jeho obsah třetím osobám bez předchozího písemného souhlasu výrobce. V případě porušení výše jmenovaného zákazu bude uplatňován nárok na vyplacení odškodného. Vyhrazujeme si právo uplatňovat i jiné nároky.



POKYN!

Údaje, texty, kresby, fotografie a jiné popisy obsažené v tomto návodu jsou chráněny autorským právem a právem průmyslového vlastnictví. Každé jejich zneužití je trestné.

2.3 Prohlášení o shodě



Zařízení splňuje aktuální závazné normy a směrnice Evropské unie. Výše uvedené potvrzujeme v ES prohlášení o shodě. V případě potřeby Vám rádi příslušné prohlášení o shodě zašleme.

3. Přeprava, balení a skladování

3.1 Kontrola dodávky

Po obdržení dodávky je nutno neprodleně zkontrolovat, zda je zařízení kompletní a zda nebylo poškozeno během přepravy. V případě zjištění viditelných poškození způsobených přepravou je nutno odmítnout převzetí zařízení nebo provést podmíněčné převzetí. Rozsah škody je nutno zapsat do přepravních dokumentů / přepravního listu dopravce. Následně je nutno nahlásit reklamaci.

Skrytá poškození je nutno nahlásit neprodleně po jejich zjištění, protože nároky na odškodnění lze uplatňovat pouze v rámci termínů závazných pro reklamaci.

3.2 Balení

Nevyhazujte krabici, do které je zařízení zabaleno. Může se hodit k přechovávání zařízení, při stěhování nebo vyslání zařízení do našeho servisu v případě výskytu eventuálních poškození. Před uvedením zařízení do provozu je nutno zcela odstranit vnější a vnitřní obalový materiál.



Při recyklaci balení je nutno dodržovat předpisy závazné v příslušné zemi. Obalový materiál vhodný k opětovnému použití je nutno recyklovat.

Přesvědčte se prosím, zda zařízení a příslušenství je kompletní. Pokud chybí nějaké součásti, kontaktujte se s naším zákaznickým oddělením.

3.3 Skladování

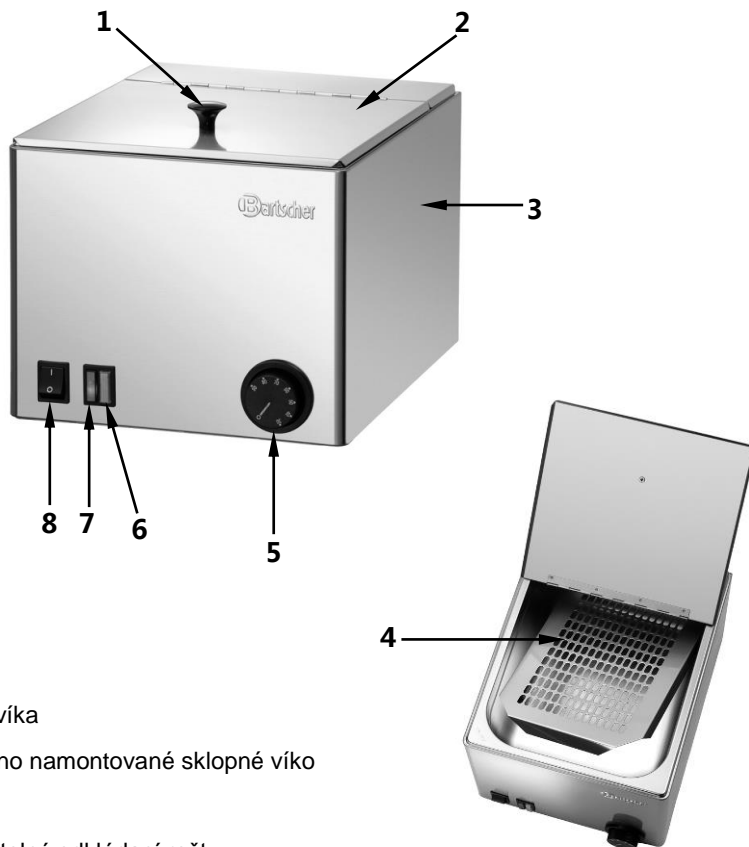
Balení musí zůstat uzavřené až do okamžiku instalace zařízení, při uchovávání je nutno se řídit značkami týkajícími se způsobu umístění a skladování balení.

Zabalené zařízení je nutno uchovávat vždy v souladu s níže uvedenými podmínkami:

- neskladovat na volném povětří,
- skladovat v suchu a chránit před prachem,
- nevystavovat působení agresivních prostředků,
- chránit před působením slunečních paprsků,
- zabránit mechanickým šokům,
- v případě dlouhodobějšího skladování (déle než tři měsíce) pravidelně kontrolovat stav všech součástí a balení, v případě nutnosti zařízení obnovit a opravit.

4. Technické parametry

4.1 Součásti zařízení



- 1 Úchyt víka
- 2 Napevno namontované sklopné víko
- 3 Kryt
- 4 Vyjímatelný odkládací rošt
- 5 Regulátor teploty
- 6 Kontrolka ohřevu (oranžová)
- 7 Kontrolka napájení (zelená)
- 8 Přepínač ZAP/VYP

4.2 Technické údaje

Název	Ohřívač párků 1KA10-FM
Č. art.:	A120467
Provedení:	nerezová ocel
Verze:	<ul style="list-style-type: none">▪ 1 vana, š 240 x h 300 x v 150 mm▪ bez výpustného kohoutku▪ Regulace teploty: termostatická▪ Termostat▪ Ovládání: elektronické▪ Přepínač ZAP/VYP▪ Kontrolky:<ul style="list-style-type: none">- ZAP/VYP- ohřevu▪ Funkce:<ul style="list-style-type: none">- napevno namontované sklopné víko- vyjímatelný odkládací rošt
Napětí/příkon:	1 kW / 230 V 50/60 Hz
Nastavování teploty:	30 °C až 90 °C
Rozměry zařízení:	š 270 x h 360 x v 240 mm
Hmotnost:	6,0 kg

Technické změny vyhrazeny!

5. Instalace a obsluha

5.1 Postavení a připojení

Postavení

- Zařízení vybalte a odstraňte veškerý obalový materiál v souladu s předpisy o ochraně životního prostředí.



OPATRŇ!

Nikdy neodstraňujte za zařízení výrobní štítek a výstražné označení.

- Zařízení postavte na rovný, stabilní, suchý a voděodolný žáruvzdorný podklad.
- Zařízení **nikdy** nestavějte na hořlavý podklad.
- Zařízení nestavějte v blízkosti otevřeného ohně, elektrických kamen, topných kotlů nebo jiných tepelných zdrojů.
- Zařízení **nikdy** nestavějte do vlhkého nebo mokrého prostředí.
- Při postavení zachovejte vzdálenost alespoň 10 cm od stěn nebo jiných předmětů.
- Zařízení postavte tak, aby zástrčka byla přístupná, bude-li třeba rychle odpojit zařízení od elektrického napájení.

Připojení



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

V případě nesprávné instalace zařízení může způsobit fyzická poranění!

Před instalací zařízení je nutno porovnat parametry proudu místní sítě s parametry pro napájení zařízení (viz popisný štítek). Zařízení je možno zapojit pouze v případě, že se výše uvedené údaje navzájem shodují!

- Zásuvkový obvod musí být jištěn pojistkou 16A. Zařízení připojujte pouze do samostatné zásuvky s ochranným kolíkem; nepoužívejte rozbočovače a vícenásobné zásuvky.

5.2 Obsluha

- Zařízení před prvním použitím vyčistěte podle pokynů uvedených v kapitole 6 „Čištění a odvápnování“.
- Otevřete víko a umístěte odkládací rošt na dno vany.
- Na odkládací rošt položte požadovaný počet párků.
- Nalijte požadované množství vody. Dávejte pozor na značky „MIN“ a „MAX“ ve vaně.



VÝSTRAHA! Nebezpečí popálení!

Při naplňování vany se ujistěte, že jste nepřekročili značku „MAX“. Rozstříky horké vody mohou způsobit popáleniny!



POKYN!

Do vany zařízení nalijte teplou vodu, ušetříte čas a energii!

- Zavřete víko.
- Zástrčku vložte do samostatné, uzemněné zásuvky.
- Zařízení zapněte pomocí přepínače **ZAP/VYP** tak, že jej přepnete do polohy „I“. Rozsvítí se zelená kontrolka napájení.
- Pomocí regulátoru teploty nastavte požadovanou teplotu v rozsahu od 30 °C do 90 °C. Rozsvítí se oranžová kontrolka ohřevu.
- Jakmile je dosaženo nastavené teploty, oranžová kontrolka ohřevu zhasne. Pokud teplota ve vaně klesne, opět se rozsvítí oranžová kontrolka ohřevu a zařízení se bude zahřívat, dokud nebude opět dosaženo nastavené teploty.
- Takto můžete po určitou dobu udržovat požadovanou teplotu párků.



OPATRŇ!

Ujistěte se, že hladina vody neklesá pod značku „MIN“! Hladinu pravidelně kontrolujte během provozu a bude-li třeba, dolijte vodu. Nikdy nepoužívejte zařízení bez vody!

- Abyste mohli podávat horké párky, vytáhněte je z vany.



HORKÁ PÁRA! Nebezpečí popálení!

Při otevírání víka a vytahování párků může unikající pára způsobit popáleniny rukou, paží a obličeje. K otevírání víka používejte kuchyňskou utěrku nebo ochranné rukavice. Párky vytahujte pomocí kleští na klobásy nebo vidličky s dlouhou rukojetí.

- Pokud zařízení nebudete již používat, vypněte jej pomocí přepínače **ZAP/VYP** (přepněte jej do polohy „O“) a odpojte zařízení od napájení (vytáhněte zástrčku!).

❖ Zařízení je vybaveno **bezpečnostním termostatem**, který se zapne při poruše termostatu. Zařízení se vypne automaticky.

Pokyn: Pokud se zapnul bezpečnostní termostat, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a nechte zařízení vychladnout. Kontaktujte servis nebo prodejce.

6. Čištění a odvápnování



VÝSTRAHA!

Dříve než začnete zařízení čistit, přepněte přepínač **ZAP/VYP** do polohy „O“ a zařízení odpojte od elektrického napájení (vytáhněte zástrčku!). Zařízení nechte vychladnout.

Zařízení není přizpůsobeno oplachování přímým proudem vody. Proto k čištění zařízení nepoužívejte vodu pod tlakem!

Dávejte pozor, aby do zařízení nepronikla voda.

Čištění

- Zařízení čistěte pravidelně.
- K čištění používejte pouze měkký hadřík a **nikdy** nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, které by mohly poškrábat povrch zařízení a jeho příslušenství.



VÝSTRAHA! Nebezpečí popálení!

Před vypuštěním nechte vodu vychladnout. Rozstříkující se horká voda může způsobit popáleniny!

- Z vany vytáhněte odkládací rošt. Vyčistěte jej kartáčem na nádobí v teplé vodě s jemným čisticím prostředkem. Na závěr odkládací rošt opláchněte čistou vodou.
- Z vany zařízení vypustěte vodu do vhodné nádoby nebo umyvadla.
- Z hygienických důvodů čistěte vanu s napevno namontovaným víkem alespoň **dvakrát denně**. Vanu a víko čistěte teplou vodou a jemným čisticím prostředkem. Používejte měkký hadřík nebo houbičku na nádobí. Vanu a víko opláchněte čistou vodou a důkladně osušte všechny vyčištěné části měkkým hadříkem.

Odvápňování

- Nepříznivé vlastnosti vody a soli, tuk a koření uvolňující se z párků tvoří agresivní složení vody, které způsobuje vznik usazenin na dně vany, a dokonce může reagovat s kovem. Proto vanu **pravidelně odvápnějte**. Za tímto účelem používejte běžně dostupné odvápněvače nebo roztok vody a octa.



OPATRŇĚ!

Reklamacе nejsou uznávány, pokud zařízení není pravidelně odvápněováno v souladu s návodem k obsluze.

Na takové reklamacе se nevztahuje záruka!

Uschovánií zařízení

- Pokud zařízení nebudete delší dobu používat, vyčistěte jej podle výše uvedeného popisu a uschovejte na suché, čisté místo, chráněné proti mrazu, slunci a dětem. Na zařízení nepokládejte žádné těžké předměty.

7. Možné závady

V případě poruchy odpojte zařízení od elektrického napájení. Podle níže uvedené tabulky zkontrolujte, zda je možné odstranit poruchu ještě dříve, než zavoláte servis nebo vyrozumíte prodejce.

Problém	Příčina	Řešení
Po nastavení teploty nesvítí kontrolky.	<ul style="list-style-type: none">• Zástrčka není vložena do zásuvky.• Poškozená kontrolka/kontrolky.	<ul style="list-style-type: none">• Zástrčku vložte do zásuvky.• Kontaktujte prodejce.
Zařízení je zapnuto, regulátor teploty nastaven, ale zařízení nehřeje.	<ul style="list-style-type: none">• Poškozené topné články.	<ul style="list-style-type: none">• Kontaktujte prodejce.
Zařízení se vypíná během provozu.	<ul style="list-style-type: none">• Poškozený termostat.	<ul style="list-style-type: none">• Kontaktujte prodejce.

Pokud nemůžete odstranit příčiny poruchy:

- neotevírejte plastovou skříň,
- informujte místo obsluhy klienta nebo kontaktujte prodejce, přičemž uveďte následující informace:
 - popis poruchy;
 - číslo výrobku a série (viz typový štítek na spodní straně zařízení);
 - datum nákupu.

8. Recyklace

Stará zařízení



Elektrická zařízení jsou označena tímto symbolem. Elektrická zařízení nevyhazujte společně s domácím odpadem. Pokud zařízení již nemůžete používat, jste povinni jej odevzdat zvlášť na sběrné místo domácího odpadu určené obcí.



POKYN!

Elektrické spotřebiče správně používejte a odevzdávejte k recyklaci, aby se zabránilo vlivu na životní prostředí.

- Zařízení odpojte od elektrického napájení a odstraňte napájecí kabel ze zařízení.